

TEATRO
UNAM



El adiós

De **Mireille Bailly** • Traducción y dirección: **Boris Schoemann**

Coproducción: **Los Endebles y Teatro UNAM**

Proyecto apoyado por el programa México en Escena Grupos Artísticos del Sistema de Apoyo a la Creación y Proyectos Culturales



**LOS
ENDEBLES**
COMPANÍA DE TEATRO



Cultura
Secretaría de Cultura



SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES


culturaUNAM



UNAM
Nuestra gran
Universidad



4

créditos

6

presentación

9

elenco

16

equipo creativo

27

directorio

créditos

Elenco:

Alejandro Calva *EL PADRE*

Esther Orozco *LA MADRE*

Fernando Bueno *EL HIJO*

Constantino Morán *EL SEÑOR*

Pilar Boliver *LA SEÑORA*

Emmanuel Pavía *EL OTRO HIJO*

DRAMATURGIA: **Mireille Bailly**

TRADUCCIÓN Y DIRECCIÓN: **Boris Schoemann**

COPRODUCCIÓN: **Los Endebles y Teatro UNAM**

ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN: **Anna Adrià Reventós**

COMPOSICIÓN E INTERPRETACIÓN MUSICAL: **Alejandro Preisser**

VESTUARIO: **Trama & Drama** vestuario y producción **SA de CV** DISEÑO: **Estela Fagoaga** COORDINACIÓN DE VESTUARIO Y

JEFA DE TEXTURIZACIÓN: **Saira Lagunas** REALIZACIÓN DE VESTUARIO:

RafaEr, Israel Ayala, Fernanda Quintero, Karen Hernández y Shantal Gallegos.

ASESORIA EN MOVIMIENTO: **Nohemí Espinosa**

COREOGRAFÍA: **Rosa Villanueva**

REALIZADORES | EFECTOS ESPECIALES: **Gisele Gutiérrez**

y Neftalí Zamora SASTRERIA: **Enrique Jiménez**

ZAPATERÍA: **Francisco Piña.**

PRODUCTOR RESIDENTE TEATRO UNAM: **Carlos Tovar**

FOTOGRAFÍA TEATRO UNAM: **Pili Pala**



el adiós

Traducción al español gracias al programa PassaPorte de Bélgica.

*Obra ganadora del premio L'inédithéâtre (2016),
otorgado por un jurado de bachilleres francófonos.*

Una pieza donde el absurdo y el humor negro exponen con crudeza los mecanismos de una sociedad clasista, machista y emocionalmente asfixiante. Dirigida por Boris Schoemann, la puesta en escena conserva el contexto belga contemporáneo —espejo de problemáticas actuales— mientras explora la farsa desde la verosimilitud más descarnada.

La escenografía de Anna Adrià Reventós y el paisaje sonoro de Alejandro Pressier funcionan como un *leitmotiv* que, a lo largo del montaje, se descompone progresivamente. Este deterioro sensorial traduce en escena la asfixia cotidiana de una familia atrapada en sus propios rituales y jerarquías, hasta que la irrupción inesperada de otra familia comienza a resquebrajar esa normalidad sofocante. La luz, los objetos, los sonidos y los silencios se transforman dejando al descubierto el vacío y la violencia latente en lo doméstico.

La influencia de Pina Bausch se manifiesta tanto en la estructura dramática como en el lenguaje escénico. La repetición se convierte en un recurso central que articula la progresión dramática: gestos, frases y patrones físicos retornan una y otra vez, cargándose de nuevo sentido con cada iteración. Lo grotesco se vuelve conmovedor, lo absurdo se revela trágico.

Las asesorías de movimiento de Nohemí Espinosa y Rosa Villanueva aportan una dimensión física que oscila entre la comedia mínima y la coreografía emocional. Sus intervenciones sostienen y potencian esa lógica de repetición, generando momentos donde el patetismo, la ternura y la belleza emergen desde lo corporal.

Un elenco compuesto por Esther Orozco, Alejandro Calva, Constantino Morán, Pilar Boliver, Fernando Bueno y Emmanuel Pavía— encarnan a dos familias disfuncionales que, al encontrarse, ponen en evidencia la violenta relación entre clases sociales y los roles de poder al interior de cada estrato. La dirección apuesta por la verdad en medio del delirio: situaciones extremas interpretadas con naturalidad, bajo una atmósfera que combina lo surrealista con lo profundamente cotidiano.

El Teatro Santa Catarina, con su intimidad y estructura de doble frente, potencia la proximidad física que exige el montaje. Un viaje inmersivo al corazón de las contradicciones humanas, donde el artificio se revela como el único camino hacia la verdad.



Esther Orozco

ACTRIZ

—

Egresada del CUT-UNAM, se formó con Ludwik Margules y maestros como Germán Castillo, Alejandro Luna y Esther Seligson. Ha trabajado con directores como Julio Castillo, Mauricio Jiménez y Margarita Mandoki en teatro; y con Paul Leduc y María Novaro en cine. Su formación vocal y corporal incluye al Roy Hart Theatre y Monika Pagneux. Docente en el Centro Morelense de las Artes, recientemente actuó en *Matteo Ricci* (Tavira/Vargas) y *Las criadas: una guerra infinita* (dir. Lydia Margules).

Alejandro Galva

ACTOR

—

Ha dedicado 40 años al teatro, transitando entre la comedia, el drama y el absurdo bajo la dirección de grandes referentes de la escena mexicana. Su trabajo también se ha extendido al cine y la televisión, pero es en el escenario donde ha encontrado su territorio más fértil para sembrar preguntas, compartir emociones y dialogar con el público.

Fernando Bueno

ACTOR

—

Ha participado en 30 obras profesionales, incluyendo *En la soledad de los campos de algodón* y *Negro de humo* (ambas premiadas como Mejor Obra en el FITU; reconocido como Mejor Actor por *Negro de humo*). Integró la Compañía Nacional de Teatro (2018–2024). Ha trabajado con directores como Martín Acosta, Enrique Singer, Aurora Cano, Angélica Rogel, Sandra Félix, Richard Viqueira, Tony Castro, Pep Gatell (La Fura dels Baus), entre otros. Cofundador de B. Teatro, con nueve montajes estrenados, entre ellos *El Hoyo* (dramaturgia y dirección suya).

Constantino Morán

ACTOR

—

Actor mexicano nacido en 1974, egresado del CUT de la UNAM en 1998. Ha actuado en más de cincuenta obras de teatro. Formó parte de la Compañía Nacional de Teatro de 2008 a 2014. Participó en cortos como *Sânge* de Percival Agüero, *Arreglo Napolitano* de Ruiz Patterson y en el filme *Hombres Íntegros* de Alejandro Andrade. Ha trabajado en series como *13 Miedos* (2007), *Rosario Tijeras* (2016), *Viaje al centro de la tierra* (2021) y *Colisión* (2024).

Pilar Bolívar

ACTRIZ

—

Estudió la carrera de Literatura Dramática y Teatro de la UNAM, ha sido miembro del Programa de Creadores Escénicos con Trayectoria del FONCA. Algunos de sus premios y nominaciones son: La dama de la victoria a Mejor Actriz que otorga la ACPT; por *La divina ilusión* dirección de Boris Shoemann, nominada a Mejor Actriz de Monólogo por *Coco, Mademoiselle Gabriel*; también ganó el Premio María Douglas que otorga La APT por el monólogo por *La rubia, la tri-gueña y la pelirroja vengadora*.

Emmanuel Pavía

ACTOR

—

Actor egresado del Centro Universitario de Teatro de la UNAM. Ha colaborado con creadores como David Olguín, Luis Ayhlón, Laura Almela, Boris Schoemann, Mariana Gándara, entre otros. Ha participado en más de 20 puestas en escena ininterrumpidamente y se ha presentado en diversos recintos en la Ciudad de México, al interior de la república, así como en Francia y en Egipto. Es miembro activo y cofundador de Entraña Teatro, agrupación que tiene como principio de búsqueda la autonomía actoral.



Compañía Los Endebles

—

Dirigida por Boris Schoemann desde el 2000, Los Endebles A.C. es una compañía teatral mexicana especializada en dramaturgia contemporánea nacional e internacional. Con cerca de 50 obras para públicos diversos. Gestiona el Teatro La Capilla, organiza la Semana Internacional de Dramaturgia Contemporánea (18 ediciones) y edita textos teatrales. Beneficiaria de apoyos como México en Escena (SACPC), ha presentado obras en festivales nacionales e internacionales y foros como INBA, UNAM y el Helénico.

Boris Schoemann

DIRECTOR Y TRADUCTOR

—

Director, actor, traductor y editor. En 2001 fundó la Compañía Los Endebles, el Teatro La Capilla y la editorial Los Textos de La Capilla, mismas que dirige a la fecha. Ha traducido y dirigido obras de dramaturgos franceses y canadienses contemporáneos y ha montado y traducido al francés textos de autores mexicanos. Ha sido miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte. Creador de la Semana Internacional de la Dramaturgia Contemporánea. Fue co-director artístico de la Cía Titular de Teatro de la Universidad Veracruzana.

Mireille Bailly

DRAMATURGIA

—

Actriz, dramaturga y autora belga. Hasta la fecha, ha escrito principalmente para el teatro. Su obra *El adiós* fue publicada por Editorial Lansman y ha ganado varios reconocimientos como el Premio Inédi-Théâtre 2017, el Premio de las Jornadas de Autores de Teatro de Lyon 2017 y el Premio Georges Vaxelaire 2018 (Real Academia de la Lengua y la Literatura Francesas de Bélgica). Como actriz, ha colaborado durante veinte años con los creadores Axel De Booseré y Maggy Jacot.

Anna Adrià Reventós

ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN

—

Diseñadora y productora de espacios efímeros. Reside en México desde 2014, donde es directora comercial en Arquine y productora de instalaciones de MEXTRÓPOLI. Ha desarrollado proyectos escenográficos y lumínicos en España, Francia, Italia, Alemania, Colombia y México, colaborando con destacados directores y artistas. Estudió escenografía en el Institut del Teatre de Barcelona y cuenta con una maestría en gestión cultural por la Universitat Oberta de Catalunya.

Estela Fajardo

DISEÑO DE VESTUARIO

—

Diseñadora de vestuario con 25 años de experiencia en más de 130 producciones de teatro, ópera, circo y danza. Egresada del INBA, Jannette Klein y la Universidad Anáhuac, ha sido becaria del FONCA y del Sistema Nacional de Creadores. Fundadora de TRAMA & DRAMA y cofundadora de Vestuario a Escena AC. Ganadora de premios Metropolitanos, Cartelera y ACPT. Ha trabajado para producciones como *Helio Dolly*, *Mentiras* y marcas como Hermès y Palacio de Hierro.

Alejandro Preisser

COMPOSITOR MUSICAL

—

Compositor cuya obra tiene un abanico de géneros desde la música clásica, para escena, rock, folk, pop, experimental y electrónica. Es reconocido por escribir música para cine, teatro, danza y circo. Su música ha sonado en festivales internacionales como Miradas Brasil, FIMU Francia, Almagro España, Thelonius Jazz Chile, Fintdaz Chile, entre otros.

Compuso la música orquestal de los 50 años del Festival Cervantino. Ha trabajado con artistas como Panteón Rococó, Juan Villoro, Alex Lora, Marco Paoletti (Finzi Pasca), Mariana Giménez, Chula the clown, Mauricio Isaac, Kenny y los eléctricos, CEPRODAC, Los Caligaris, Maldita Vecindad y Circo Atayde.



Nohemí Espinosa

ASESORÍA EN MOVIMIENTO

—

Actriz y directora, mexicana, especializada en comedia y clown. Recibió el Premio Metropolitano de Teatro a “Mejor Actuación Principal Femenina” en 2022. De su trabajo como directora escénica destacan las obras: *Zanahorias* de Antonio Zancada (2025), *La danza que sueña la tortuga* (Festival Internacional Cervantino, 2025) *Ui did it* de Bertolt Brecht (2023), obra ganadora del 30° FITU de la UNAM; *Varieté de Lirios*, nominada a “Mejor Obra de Cabaret” por la ACPT (2022) y *Murmullos* con la compañía Señal y Verbo (2019).

ROSA VILLANUEVA

COREOGRAFÍA

—

Bailarina y coreógrafa Egresada de The Ailey School (NY) y licenciada en Coreografía por la ENDCC. Ha colaborado con coreógrafos como: Claudia Lavista, Amanda Piña, Raúl Tamez, Jacek Przybylowicz, y Rossana Gamson, entre otros. Fue integrante del 6to elenco del CEPRODAC. Como coreógrafa ha presentado obras en festivales nacionales e internacionales como El ALEPH, Feria Material, CIRCA ART (UK), Festival LDC (ESP) y el FID Jalisco.

Alexis Briseño Jaramillo

ASISTENCIA DE DIRECCIÓN

—

Actor egresado del CUT-UNAM. Integró el Carro de Comedias de Teatro UNAM en *Ese amor de Romeo y Julieta* (dir. Quy-Lan Lachino, 2023). Cofundador de Entraña Teatro, dedicada a la autonomía actoral. Codirigió *Soy mi diablo*, presentado en México y Sudamérica. Ha trabajado con David Olguín, Boris Schoemann, Andrómeda Mejía, Sixto Castro, Luis Ayllón y Sergio Bátiz. Se ha presentado en escenarios de México, Buenos Aires, Lyon y El Cairo.



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO **Dr. Leonardo Lomelí Vanegas**, Rector COORDINACIÓN DE DIFUSIÓN CULTURAL **Dra. Rosa Beltrán**, Coordinadora DIRECCIÓN DE TEATRO UNAM **Juan Meliá**, Director | **Elizabeth Solís**, Jefa del Departamento de Teatro | **Ricardo De León**, Jefe del Departamento de Producción | **Angélica Moyfa García**, Jefa del Departamento de Difusión y RP | **José Miguel Hernández**, Jefe de la Unidad Administrativa.

TEATRO SANTA CATARINA

Coordinador Técnico: **Ramón Guerrero** | Jefes de taller: **Carlos Delfino Rojas Hidalgo**, **Cirilo Romero Coahuilazo**, **Joel Demecio Velasco González** | Técnicxs: **Beatriz Adriana Bermúdez Mendoza**, **Ismael Monroy González**, **Juan Enrique Montoya González**, **Daniel Ocampo Labastida**, **Josué Matías Ramírez Eslava**, **José Juan Rodríguez Rosas** y **Javier Velázquez Segura** | Productor residente Teatro UNAM: **Carlos Tovar**.



El adiós

DEL	17	OCT	AL	30	NOV	GENERAL \$150
	JU. & VI	20 H	SÁ	19 H	DO 18 H	 JUEVES PUMA \$30
TEATRO SANTA CATARINA						
JARDÍN SANTA CATARINA 10, COYOACÁN						

✕ Suspende funciones: 1 y 2 de noviembre

⌚ 100 min • 👤 14+

50% de descuento a alumnos, maestros con credencial actualizada, exalumnos de la UNAM e INAPAM; no aplica los jueves.

Aplica programa Puntos Cultura UNAM

*Boletos directo en taquilla, abierta dos horas antes de cada función.
Sólo pago en efectivo*

🌐 teatrounam.com.mx     @TeatroUNAM

Proyecto apoyado por el programa México en Escena Grupos Artísticos del Sistema de Apoyo a la Creación y Proyectos Culturales



Cultura
Secretaría de Cultura



SISTEMA DE APOYOS
A LA CREACIÓN Y
PROYECTOS CULTURALES



UNAM
Nuestra gran
Universidad